

英語語源考(4)

—印欧語根を中心にして—

田中美輝夫

21. sed-

印欧語根 *sed- は 'to sit' (すわる) を意味する。ゲルマン語からは sit (すわる), set (すえる), seat (座席), ラテン語からは sedate (落ち着いた), sedentary (座業の), president (座長, 大統領), residence (住居), obsess (とりつく), ギリシア語からは chair (いす), cathedral (主教座聖堂) などの語が出る。

1. ゲルマン語

Gmc *set- < IE *sed- 'to sit'. cf. Gmc t—IE d (Grimm's Law)

sit OE *sittan* = Du. *zitten*, G *sitzen*; < Gmc *set- < IE *sed- 'to sit,' whence L *sedere* 'to sit,' *sedēs* 'seat', GK *hedrā* (< *sedrā) 'seat'.

「すわる」

set OE *settan* 'to cause to sit' = Du. *zetten*, G *stezen*; Gmc **satjan*, causative of *set- 'to sit.' **sat-jan* > set における a から e への変化は j-Umlaut による。set は sit の使役形で、原義は「sit させる」「すわらせる、すえる; (日が) 沈む」

set は本来は他動詞であり、自動詞の用法は再帰的用法や、sit との混同 (14世紀) から。The sun sets (OE にはない) における set 'go down' については、ON *setjask* (-sk refl. suff. cf. *bask*) を参照。

settle OE *setlan* < *setl* 'seat' = Du. *zetel*, G *Sessel*; < Gmc **set-la-*; cog. w. L *sella* (< **sedlā*), GK *hedlā* (< **sedlā*); < IE **sed-lo-* < **sed-* 'to sit.' (原義) 座席に置く (to place in a seat), 「固定させる (する)」

- saddle OE *sadol* = Du. *zadel*, G *Sattel*, orig. meant 'a place to sit upon';
 perh. ult. rel. to IE **sed-* 'to sit.' 「(馬の) くら; (自転車などの) サドル」
- seat ME *sete* (OE rare *gesete*) <ON *sæti*, whence also Swed. *säte*, Dan. *scæde*; <Gmc **set-* <IE **sed-* 'to sit.' 「座席; 着席させる」
- soot [-u-] OE *sōt*, lit. 'that which settles' <Gmc **set-* <IE **sed-* 'to sit'.
 (原義) 積もるもの。cf. *sediment* (<L). 「沈澱物, おり」

2. ラテン語

L *sedēre*, pp. *sess(-us)* 'to sit' <IE **sed-* 'to sit'

(1) Simples

- sedentary F *sédentaire* <L *sedentārius* <*sedēns*, *-entis* 'sitting,' prp. of
sedēre 'to sit' <IE **sed-* 'to sit.' (原義) すわっている。「(人・仕事など) すわりがちな, 座業の; (動物) 一所に定住して移動せぬ」
- sedate L *sēdātus*, pp. of *sēdāre* 'to settle, calm,' causative of *sedēre* 'to sit'.
 (原義) 落ち着いた (settled). 「(気質・態度などが) 落ち着いた, 落ち着き払った」
- sediment <F *sédiment* <L *sedimentum* 'a settling down, what has settled
 at the bottom' <*sedēre* 'to sit.' (原義) (底に) 積もったもの。「沈澱物, おり」
- session MF <OF <L *sessiō*, *sessiōn-* 'a sitting' <*sess-*, pp. stem of *sedēre*
 'to sit'. (原義) 席にすわること, 着席。「(法廷, 議会などの) 開廷, 開会」

(2) Compounds in *sid-* and *sess-*

assiduous L *assiduus*, lit. 'sitting by (one's work),' hence 'diligent, persist-

ent' < *assidēre* 'to sit by' < *ad-* 'to, etc.' + *sidēre*, weakened form of *sedēre* 'to sit'; see- OUS.

[注] ラテン語 *e* (*sedēre* における) の *i* (*as-sidēre* における) への変化は、ラテン語の音法則による。すなわち、それによれば、複合語の第2要素の強勢のないそして子音で終わる音節では、本来の *e* は弱まって *i* となる。

(原義) いつも (仕事の) そばに坐っている。「(仕事などに) 勤勉な」
dissident L *dissidēns*, -*entis*, prp. of *dissidēre* 'to sit apart' < *dis-* 'apart' + *sedēre* 'to sit'. (原義) 離れて坐っている。「意見を異にする, 不賛成の」

insidious L *insidiōsus* < *insidiae* 'ambush' < *insidēre* 'to sit in or on, lie in wait for' < *in-* 'in' + *sidēre*, *sedēre* 'to sit.' (原義) ~のなかに坐っている, を待ち伏せしている。「陰険な; (病気など) 知らない間に進む」

preside F *présider* < L *praesidēre* 'to sit before' < *prae-*, *pre-* 'before' + *sidēre*, *sedēre* 'to sit.' (原義) ~の前に坐る。「(会議などで) 議長をする, 司会をする; 統轄する」

president ME < OF < L *praesidēns*, -*entis*, prp. of *praesidēre*; see PRE-SIDE. (原義) 前に坐るところの (人)。「統そつ者; 大統領, 総長, 議長, 会長, 社長など」

reside ME < L *residēre* 'to sit back' < *re-* 'back' + *sidēre*, *sedēre* 'to sit'. (原義) もとのところに坐っている → 動かずに居つく。「居住する」
live よりも形式ばった語。[名] resident 「居住者」(contrasted with visitors, etc.) [名] residence 「(通例) 高級の住宅; 邸宅」

subside L *subsīdere*, lit. 'to sit under', hence 'to settle down' < *sub-* 'under' + *sidēre* 'to sit down, settle,' cogn. w. *sedēre* 'to sit'. (原義) 下にすわる。「あらし・興ふんなどが」おさまる; (水などが) ひく; (土地・建物などが) 沈下する」

supersede OF *superseder* < L *supersedēre*, lit. 'to sit above,' hence 'to re-

place' <super-'above' + *sedēre* 'to sit.' (原義) への上にする→へに取って代わる。「(有効性などの点で、有力なものが不良なものに) 取って代わる; (人) を取り替える, 免職にする」

assess ME <OF *assesser* <ML *assesāre*, freq. <*assessus* 'seated beside (a judge), pp. of *assidēre* 'to sit by, to assist in office' <*ad-* 'to, etc.' + *sidēre, sedēre* 'to sit'. 原義は「(補佐役として) そばにすわる」意であるが、後期ラテン語では課税額を定めるために裁判官を助けてそばにすわる, すなわち「課税額を定める或は割り当てる (to fix or apportion a tax)」の意に用いられた。現代フランス語では *asseoir* (<L *assidēre*) はこの意味に用いられる—*asseoir un impôt* (税を割り当てる). 「課税額を決定する基礎として財産・収入などを) 評価する, 査定する; (一般に) (物の価値を) 評価する」

〔名〕 *assessment* 「アセスメント, 環境事前調査」 この語は本来は評価, 査定などを意味するが, 最新の経済学では, 工場建設などの場合, その経済的効率だけでなく騒音, 排出ガスなどの自然環境への影響を事前に調査, 評価することをいう。これは産業と環境との調和を図ろうとするもので, 20世紀の最後の四半期はアセスメントの時代といわれている。

assize ME <OF *a(s)sisse*, lit. 'being seated at (a court),' sb. use of fem. of *assis* 'seated at,' pp. of *aseoir* (F *asseoir*) 'to sit, settle, assess' <L *assidēre*; see ASSESS (doublet).

この語は中世において, 法廷に着席すること或は法廷の開廷 (a sitting or session of a court), 規定 (regulation) (特に消費物品の度量衡や価格の) および度量衡・価格の基準などを意味した。英国では, *assizes* (通例 pl.) はマグナ・カルタ (1215年) によって制定された「巡回裁判 (所)」をいう。「巡回裁判」では, 高等法院裁判官が定期的に全国を歴巡して *assize* すなわち法廷を開催して, *county gaol* に溜めてある或る程度以上の刑事・民事の未決事件を処理する。「(通例 pl.) (英国の) 巡回裁判」

size OF *sise*, *size*, aphetic forms of *assise* 'assize,' or aphetic variant of the Eng. word *assize*. 今日の意味「大きさ」は *assize* の古い意味「度量衡の定められた基準」から。「大きさ, 寸法, サイズ」

[注] 英語における *size* という形の流布は, その後 *assize* が *size* ととられたことによって強められたかも知れない (OED).

obsess L *obsessus*, pp. of *obsidēre* 'to sit down before' <*ob-* 'toward, against, before' + *sidēre*, *sedēre* 'to sit.' (原義) ~の前にすわる→城塞・敵などの前にすわりこむ, 包囲攻撃する (*besiege*). 「(悪魔・強迫観念などが) ~に取りつく (*to siege, beset, haunt*)」

possess ME <OF *possess(i)er* (F *posséder*) < *possessus*, pp. of *possidēre* 'to possess' <**pots-sidēre*, lit. 'to sit as a master'. The first element is a contraction of *potis* 'able, mighty, powerful', whence *potēns, -entis* 'potent.' (原義) 主人としてすわる。「所有する」

[注] Archaic sense of taking possession, controlling, winning, appears in adj. *possessed* (of an evil spirit) and in Luke 21;19 'In your patience possess ye your souls' (<Tyndale) (E. Weekley)

(3) ギリシア語

L *sed-* — GK *hed-*

[注] IE *s* — GK *h*

母音の前の語頭の *s* はラテン語ではそのままであるが, ギリシア語では *h* になる。[例] L *septem* 'seven' — GK *heptá*, L *sēmi* 'half' — GK *hēmi-*.

chair ME <OF *chaiere* (F *chaire*) 'bishop's throne, pulpit, professional chair; the ordinary word for 'chair' being *chaise* < L *cathedra* < GK *kathédra* 'seat' <*kata-* 'down' + *hedrá* (<**sedlā*) 'seat' <*hed-* (<**sed-*) 'to sit'. 「いす」

cathedral sb. LL *cathedrālis*, short for *ecclesiā cathedrālis*, (church) of a

bishop's seat' < *cathedra* 'seat'; see CHAIR. (原義) 主教座 (bishop's *cathedra*) をもっている教会。「主教座聖堂」

英国では bishop (主教) の管轄する主教管区 (diocese) は約50ほどあるが、各管区において主教座 (bishop's seat) をもつ管区第一の教会を cathedral と呼ぶ。建築は通例 Roman cross の形をしていて、大きさと美観において際立っている。

22. *stā-*

印欧語根 **stā-* は 'to stand' (立つ) を意味する。ゲルマン語からは stand (立つ), stall (馬小屋, 屋台店), stool (腰掛け), ラテン語からは state (状態), station (駅, 持ち場, 地位), statue (彫像), constant (不変の), instant (即座の), distant (遠い), obstacle (障害物), obstinate (頑固な), substitute (代用する) および assist (助力する), consist (~から成る), insist (言い張る), persist (固執する), ギリシア語からは ecstasy (忘我, 恍惚), system (組織) などの語が出る。

1. ゲルマン語

Gmc **sta-*, **stō-* 'to stand' < IE **stā-* 'to sit'

stand OE *standan* = MDu. *standen*, OHG *stantan* (G *stēhen*); < Gmc **standan* < **sta-* **stō-*; < IE **stā-* 'to stand,' whence L *stāre* 'to stand' and GK *histānai* 'to cause to stand' and *stēnai* 'to stand.' 「立つ」

stall OE *steall* 'standing place, esp. for cattle,' prob. < Gmc **sta-* 'to stand'; IE **stā-* 'to stand. (原義) 立っている場所。「馬小屋 (牛舎・家畜小屋) の一頭を入れる一区画; (店頭・停車場) などの売店; 屋台店」

stalwart Late ME Sc., variant of *stalworth* < OE *stælwyrthe* (-*wierthe*), lit. '(said of ships) worthy in foundation, of a firm foundation' < *stæġ*

'place' + *wyrthe* (*wierthe*) 'worthy'. (原義) 土台がしっかりしている。
「頑丈な、大きくてたくましい」この語は Walter Scott によって英語に導入された。

1810 Scott, *The Lady of the Lake*, I, xxviii.

'I never knew but one, he said,
'Whose *stalwart* arm might brook to wield
A blade like this in battlefield.'

「われいまだ一人だに知らず」彼は言いなき、
「その屈強な腕がいくさ場において
かくも剣をふるうに堪え得るもの」

stead OE *stede* 'act of standing; place,' corresp. to G *Statt* 'place,' *Stätte*,
Stadt 'town'; Gmc **sta-* 'to stand'; <IE **stā-* 'to stand. (原義) 場所
(place). 「代理, 場所, 利益」 Phr. Instead of 「~の代りに (in place
of)」 cf. farmstead, homestead.

steadfast OE *stedefæst* 'fixed in its place' <*stede* 'place' + *fæst* 'fast'. (原義)

その場所にしっかりしている。「しっかりした; 不動の; 確固たる」

steady Of late appearance (1530). <*stead* + *-y*, after MLG, MDu. *stēd-*
ig, *stādīg* 'stable, constant' = OHG *stätig* (G *stetig*). 「しっかりした,
着実な, 落ち着いた」

stool OE *stōl* 'stool, chair; throne,' lit. 'that which stands firm' = Du. *stoel*,
G *Stuhl*; <Gmc **stō-*; <IE **stā-* 'to stand.' (原義) しっかり立っ
ているもの 「腰掛け (背の寄り掛りもひじ掛けもない椅子) 英語に
おける意味の特殊化はフランス語からの *chair* の採用による。

stow ME *stow(en)* 'to place,' ult. <OE *stōw* 'place' <Gmc* *stō-*; <IE
**stā-* 'to stand'. (原義) 置く (to place). 「しまい込む, 詰め込む」 (to
place conveniently or (esp. of freight) arrange compactly).

[名] *stow* 'place' は多くの町や村の名に残っている。時には単独
に *Stow* in Hunts, *Stowe* in Northamptonshire, *Stow-in-the-Wold*, よ
りしばしば最終要素として, 例えば *Chepstow* (in Wales) のように。

bestow ME *bestowen* <*be-* + *stowen*; see STOW. (原義) 場所におく (to put in a place). 「授ける (to confer as a gift)」

2. ラテン語

L *stāre*, pp. *status*, 'to stand' <IE **stā-* 'to stand'

(1) Simplex

state ME. Partly aphetic from OF *estat* (F *état*), partly direct—L *status* 'standing, way of standing, hence condition' <pp. of *stāre* 'to stand.'
(原義) 立ちかた (way of standing) 「状態: 国家」

英語の意味はラテン語とフランス語の意味を示している。「国家」の意味も, L *status (rērum)* 'state of things' or *status rei publicae* 'state of the republic' 或は F *état* 'state, commonwealth; estate of the realm' (hence, Du. *staat* and G *Staat*) からの借用である。

Sense of magnificence (whence *stately*) springs from that of (high) rank or condition. (E. Weekley) 'To state' (v.)—unrecorded, before late 16th cent.—orig. meant 'to fix or establish, e.g. in a condition', hence 'to fix the particulars of, to express in detail, hence definitely.'
(E. Partridge)

station ME <OF <L *statiō, statiōn-* 'a standing, a standing still, standing-place, stopping-place' <*status*, pp. of *stāre* 'to stand.' (原義) 立っている (立ち止まる) 場所。「駅; 持ち場, 部署; 地位」

stationary L *stationārius* <*statiō, statiōn-* 'a standing still (opp. to *motion*); see STATION. (原義) じっと立っている。「動かない, 静止した」

stationer ML *stationārius* 'tradesman having a regular 'station' or shop (i.e. not itinerant), chiefly a bookseller; see prec.」 「(古) 書籍商人; 文房具商人」 [名] stationery 「文房具」

この語は, 本来, 常設の 'station' (売り場) を持っている商人(行

商人でなく), 特に大学町において本を売る許可を与えられた商人を指したが, 次いで一般に「書籍商人」の意に用いられた。羊皮紙, 紙, ペン, インクなどの販売はもともと 'stationer' の業務のきまった一分野であったが, stationer という語をこれらの品物を扱う人に限定したのは1656年の例が初出。しかし18世紀までは通常の用法において確立しなかった。

statue ME <OF (F) *statue* <L *statua*, lit. 'that which is set up' <*statuere* 'to set up' <*stāre* 'to stand'. (原義) 立てられたもの。「彫像」

stature ME <OF(F) *stature* <L *statūra* 'height or size of body', lit. 'an upright posture' <*status*, pp. of *stāre* 'to stand.' (原義) まっすぐ立った姿勢。「身長」

statute ME <OF *statut* <LL *statūtum* 'decree,' sb. use of neut. pp. of *statuere* 'to set up, establish' <*stāre* 'to stand.' (原義) 立てられたもの→制定されたもの→制定法 (立法府において制定された法律)。「制定法, 法令, 法規」

stable¹ adj. ME <OF *estable* (F *stable*) <L *stabilis* 'standing firm, hence firmly placed' <*stāre* 'to stand' + *-bilis* 'able'. (原義) 立っていることができる。「安定した, しっかりした」

establish 「設立する; 確立する」 ME <OF *establiss-*, prp. stem of *estabir* (F *étabir*) <L *stabilire* 'to make firm or stable' <*stabilis*; see prec. (原義) 安定させる (to make stable). 「設立する; 確立する」

stable² sb. ME <OF *estable* (F *étable*) <L *stabulum*, lit. 'a place for standing' <*stāre* 'to stand.' (原義) 立つための場所。「馬小屋 (古くは広く家畜小屋をもいった)」

constable 「警官; (史) 宮内長官」 ME <OF *conestable* (F *conétable* 'commander-in-chief of the French Armies') <LL *comes stabulī* 'count (i.e. head officer) of the stable' <L *comes* 'companion' + *stabulum* 'stable'. 往時はフランク王国の宮内長官 (最後には, 国王不在中の陸軍元帥に昇進) であった。現在は英国では最下級の警官

(policeman) の公式語。意味の発展については, marshal (orig. 'horse servant, groom') を参照。

stage ME <OF *estage* (F *étage*), lit. 'place to stand upon' <VL **staticum* <*status*, pp. of *stāre* 'to stand.' (原義) その上に立つ場所。「舞台」この語の「宿駅; (生長・発達などの) 段階」などの意味の発展には L *stadium* ('race course') の影響が考えられる。

stanza It. *stanza* 'standing, stopping-place, room, strophe' <VL **stantia* <L *stāns*, *stant-*, prp. of *stāre* 'to stand' to stop.' (原義) 止まる場所。「(詩の) 連, スタンザ (四行或は四行以上からなる一節)」

(2) Compounds

circumstance ME <OF *circumstance* (F *circonstance*) <L *circumstantia*, lit. 'a standing around' <*circumstāns*, *-antis*, prp. of *circumstāre* <*circum* 'around' + *stāre* 'to stand.' (原義) 回りに立つ。「(通例 pl.) (周囲の) 事情, 環境」

constant ME <F *constant* <L *constāns*, *-antis*, prp. of *constāre* 'to stand firm' <*con-*, intensive + *stāre* 'to stand.' (原義) しっかり立つ。「絶え間のない, 一定不変の」

cost (v.) 「～の値段がある, ～の費用を要する」 ME < OF *coster* (F *coûter*) <ML *costāre* <L *constāre* 'to stand firm, be fixed, stand at a price; see CONSTANT. cf. It. *costare*, Sp. *costar*. 現在の用法のもとであるラテン語の成句は次のように言い表わされる—— Hoc constat mihi tribus assibus = 'stands in me' at three asses (ロバ3頭代の値段)。

contrast (v.) F *contraster* (OF *contrester*) <VL *contrastāre* <L *contrā stāre* 'to stand against' <*contrā-* 'against' + *stāre* 'to stand.' (原義) ～に逆って (と対照して) 立つ (to stand against) 「対照する」

constitute ME <L *constitūtus*, pp. of *constituere* 'to set up, establish' <

con- ‘together’ + *stituere*, weakened form of *staturere* ‘to set up’; see STATUTE. (原義) 立てる。「構成する, 制定する」

[注] ラテン語 *a* (*statuere* における) の *i* (*con-stituere* における) への変化は, ラテン語の音法則による。すなわち, それによれば, 複合語の第2要素の強勢のないそして子音で終わる音節では, 本来の *a* は弱まって *i* となる。

destine ME <OF(F) *destiner* <L *destināre* ‘to make firm, establish’ <*de-*, intensive + *stināre* ‘to settle, fix’, weakend form of **stanāre*, a nasal enlargement of *stāre* ‘to stand.’ (原義) 固定させる。「(運命などが予め) 定める, 運命づける」

destitute ME <L *destitūtus*, pp. of *destituere* ‘to set down, put away; to forsake, abandon’ <*de-* ‘down, away’ + *stituere*, *statuere* ‘to set up, set’. (原義) 見捨てられた。「~を欠いている, 窮乏している」

distant ME <OF(F) *distant* <L *distāns*, *distant-*, prp. of *distāre* ‘to stand apart’ < *dis-* ‘apart’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) 離れて立つ。「遠くの, 離れた」

extant L *extāns*, *extant-*, prp. of *ex(s)tāre* ‘to stand out, hence high, prominent, hence to survive’ <*ex-* ‘out’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) 突き出る。「(文書・生物などが滅びずに) 現存している; (古) 突き出した」

instant Late ME <L *instāns*, *instant-* ‘present, urgent,’ prp. of *instāre*, lit. ‘to stand upon or near’ <*in-* ‘in, upon’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) 近くに立つ。「[形] 即時の; [名] 即時, 瞬間」

institute L *institutum* ‘a purpose, intention, design; an institution’, sb. use of neut. of pp. of *instituere* ‘to set up, establish’ < *in-* ‘in, upon’ + *stituere*, *statuere* ‘to set up’; see STATUTE. (原義) 立てる, 設立する (to set up) 「学会, 協会, (学問的・教育的・社会的の) 研究所; 設立する, 制定する」

institution ME <OF(F) *institution* <L *institutio*, *institutio*- <*institutus*,

pp. of *instituere*; see prec. (原義) 設立する (される)。「設立; 慣習, 制度; 社会施設, 公共機関」

この語は、「設立されたもの」という意味では *institute* に似ているが, *institution* は公共の福祉を増進するために設立されたもの, すなわち, 学校, 図書館, 病院などに用いる。

obstacle ME <OF <L *obstāculum* < **obstātlo*m, with suffix of instrument <*obstāre* ‘to stand in the way’ <*ob-* ‘toward, against, in the way’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) 行手に立つ→邪魔をする。「障害 (物), 妨害, 邪魔」

obstinate ME <L *obstinātus*, pp. of *obstināre* (see DESTINE) <*obstāre* ‘to stand against, oppose’ <*ob-* ‘against’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) 逆って立つ→反対する。「頑固な, 強情な」

prostitute sb. use of fem. (*prostitūta*) of *prostitūtus*, pp. of *prostituere* ‘to set forth in public (for sale)’ <*pro-* ‘before, in front of’ + *stituere, statuere* ‘to set up, place’. (原義) (身を売るために) 公けの場所に立つ。「売春婦」

rest (v.) ‘to remain.’ ME <OF(F) *rester* <L *restāre* ‘to stand back, remain’ <*re-* ‘back, behind’ + *stāre* ‘to stand’. (原義) 残る, もとのままだいる。「(古) 残る; ~のままだいる」 rest (<OE ‘to get repose: repose’) は全く別の語。

arrest 「逮捕する; (注意を) ひく」 ME <OF *arester* (F *arreter*) <VL **arrestāre* <*ad-* ‘to’ + *restāre* ‘to stay back; see prec. (原義) 後に止まる。Orig. intrans., but had become trans. (E. Weekley)

substance ME <OF (F) <L *substantia* ‘being, essence,’ lit. ‘that which stands under, i.e. underlies’ <*substāns, -antis*, prp. of *substāre* ‘to stand under’ <*sub-* ‘under’ + *stāre* ‘to stand.’ (原義) (現象の) 下に立つ, 下にある (もの)。L *substantia* は GK *ousia* ‘being’ の訳で, Augustus 皇帝 (63 B.C. — A.D. 14) 以後の, 特に Christian Latin であった。英語でもはじめは神学・哲学用語として用いられた。「(形

を形成する) 物質; (神学) 神性 (divine nature or essence);: (哲学) 実体 (that which underlies phenomena)]

substitute ME <L *substitutum*, pp. of *substituere* 'to put in place of,' lit. 'to put under' <sub- 'under' + *stituere, statuere* 'to place, put'; see STATUTE. (原義) ~の下に(代りに)置く。「代理人; 代理(代用) の; 代用する」

(3) L *sistere* 'to cause to stand, put, place; to stand firm or still, stand' <*si-st-, reduplicated form of *stāre* 'to stand'

assist F *assister* 'to stand by, help' <L *assistere* 'to stand by' <ad- 'to, etc.' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) そばに立つ (cf. Eng. 'stand by') 「助力する」

consist L *consistere* 'to stand together, stand firm' <con- 'together' (or intensive) + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) 一緒に立つ。「一致する, 両立する; (~から) 成る; (~に) あり, (~に) 存する」 [形] consistent 「両立する, 矛盾せぬ; 言行などの一致する」

desist OF *desister* (F *désister*) <L *desistere* 'to stand aside or apart, leave off, cease' <de- 'away from, off' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) 離れて立つ。「(おもに文語) (行為などを) やめる, 思いとどまる (to stop, cease, from)」

exist 1602. Ultimately <L *ex(s)istere* 'to stand forth, appear, to exist' <ex- 'out' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) 現われる (to stand forth) → ある, 存在する。なお, [名] existence (<OF *existence* or LL *existentia*) の方は早く, Chaucer, *House of Fame* (I,266) (c1384) からの用例がある。

insist L *insistere* 'to stand upon' <in- 'in, upon'- + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) ~の上に立つ → ~の上にしっかりと足を踏みつけて動かない。「言い張る, あくまで主張する」

persist L *persistere*, lit. 'to stand through' < *per-* 'through' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) 一貫して立つ。「(特に反対を押しきって) 頑強に固執する」(esp. against opposition, or remonstrance —OED)

resist Late ME < OF(F) *résister* or L *resistere* 'to stand back, stand against' < *re-* 'back' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) ~に反対して立つ。「抵抗する, さからう」

subsist L *subsistere* 'to stand still or firm, support', lit. 'to stand under' < *sub-* 'under' + *sistere* 'to cause to stand, to stand.' (原義) ~の下にしっかりと立つ→支える。「(~で) 命を支える, 生活する (*on, by*); 存続す」(to maintain life; exist) [例] *to subsist by the pen* (文筆で), *by vegetables* (野菜だけで), *on charity* (人の恵みで), *on a mere pittance* (薄給で)。

solstice ME < OF (F) *solstice* < L *sōlstitium*, lit. 'the standing-still of the sun' < *sōl* 'the sun' + *stitium* 'stopping' < *sistere* 'to cause to stand, to stand; to stop.' (原義) 太陽が停止する(こと)。「(夏至・冬至の) 至点」(time at which the sun is furthest from the equator and appears to stand still before returning).

armistice 1707. F *armistice* or ModL *armistitium* < L *arma* 'arms' + *stitium* 'stopping', after *sōlstitium* 'solstice'; see prec. (原義) 武器を停止する(こと)。「(一時的) 休戦, 停戦」

3. ギリシア語

GK *histánai* (< **sistánai*) 'to cause to stand, to place,' rel. to L *sistere* 'to cause to stand'. GK *stánai* 'to stand,' rel. to L *stāre* 'to stand'

apostasy ME < LL (Eccl.) *apostasía* < Late GK *apostasiā*, lit. 'a standing away' < *apo-* 'away' + *stásis* 'a standing' < *stánai* 'to stand' < IE **stā-* 'to stand'. (原義) 離れて立つ。「背教, 背信 (信仰・主義など

を捨てること)』

ecstasy ME <OF *extasie* (F *extase*) <LL *extasis* <GK *ékstasis* ‘a being put out of its place, distraction, trance’ <*éksta-*, stem of *existánai* ‘to put out of place’ <*ek-*, *ex-* ‘out’ + *histánai* ‘to place’. (原義) 本来の場所の外に置く (置かれる)。「忘我, 有頂天, 恍惚」 cf. Eng. *to be beside oneself*.

static ModL *staticus* <GK *statikós* ‘causing to stand, bringing to a stand-still’ <*histánai* ‘to cause to stand.’ (原義) 停止させる。「静止した (opp. *dynamic*)」

system LL *s’ystēma* <GK *systēma* ‘organized whole’, lit. ‘a placing together’ <*syn-* ‘together’ + *histánai* ‘to cause to stand, to place.’ (原義) 一緒に置く。「(部分や物の結合, 組合せから成る) 系統; 統一した組織; (組織的な) 制度」

23. ten-

印欧語根 *ten- は ‘to stretch’ (のばす, のびる) を意味する。ゲルマン語からは *thin* (薄い), ラテン語からは *tend* (～へ向う), *tender* (差し出す), *tender* (柔かい), *tent* (テント); *attend* (注意する, 出席する), *extend* (延ばす, 拡げる), *intend* (～するつもりである), *pretend* (ふりをする) および *tenacious* (ねばり強い), *abstain* (さし控える), *detain* (引き留める), *maintain* (維持する), *obtain* (手に入れる), *retain* (保留する), *sustain* (支える), ギリシア語からは *tone* (調子) などの語が出る。

1. ゲルマン語

thin OE *thynne* = Du. *dun*, G *dünn* <Gmc **thun*; <IE *tenu-* ‘thin,’ lit. ‘stretched out (<*ten- ‘to stretch’), whence L *temis* ‘thin, slender.’ (原

義) 引き延ばされた。「薄い」

[注] IE *t* — Gmc *th* (Grimm's Law)

[例] L Gmc (Eng.; G)

tenuis — *thin*; *dünn*

trēs — *three*; *drei*

tu — *thou*; *du*

2. ラテン語

(1) L *tendere* 'to stretch' < **tend-*, -*d-* enlargement of IE **ten-* 'to stretch'.

[注] The adding of *d* after *n* for the sake of euphony— [例] : L *tend-ere* < IE **ten-*; Eng. *sound* (F *son*) < L *sonus*; : Jap. ランドセル < Du. *ransel*.

(a) Simplex

tend ME < OF(F) *tendre* < L *tendere* 'to stretch.' (原義) (或る方向へ)

向う。「～へ向う; ～する傾向がある」 [名] tendency 「傾向」

tender (v.) OF(F) *tendre* 'to stretch, hold out, offer' < L *tendere* 'to stretch.'

(原義) のばす, 差し出す。「(書類など) 提出する; 差し出す」

tendon 1541. F *tendon* or ML *tendō*, *tendōn*, with *d* from L *tenedre* 'to stretch,' tr. Greek *ténōn* 'sinew,' lit. 'tight-stretched,' sb. use of aorist pp. of *teinein* 'to stretch.' (原義) ぴんと伸ばされた (tight-stretched).

「(解剖) 腱 ('sinew' < OE)」

tense adj. L *tēnsus*, 'stretched to tightness,' pp. of *tendere* 'to stretch.' (原義) ぴんとのばされた。「ぴんと張った; 緊張した」

tent ME < OF(F) *tente*, lit. 'something stretched out < L *tenta*, fem. of *tentus*, pp. of *tendere* 'to stretch.' (原義) 張られた(もの) (stretched out). 「テント, 天幕」

(b) Compounds

attend OF *attendre* (F *attendre*) <L *attendere* (animum) 'to stretch (one's mind) to >*ad-* 'to' + *tendere* 'to stretch.' (原義) ~の方へ心をのばす。「~に注意する; 付き添う; 出席する」〔名〕attention 「注意; 世話」〔名〕attendance 「出席; 出席者数」

contend OF *contendre* or L *contendere* 'to stretch, esp. oneself, with all one's strength, to strive, esp. in competition' <*con-*, intensive + *tendere* 'to stretch.' (原義) 力一杯身体を伸ばす。「戦う, 争う; (争い, 競争に) 加わる, 競う」

détente 1908, F *détente* <*détendre* 'to relax' <*dé-* (*dis-*, reversal) + *tendre* 'to stretch' <L *tendere* 'to stretch'. (原義) 緊張を緩める。「(特に緊張した国際関係の) 緩和, デタント」(The easing of strained relations, esp. in a political situation)

1908 *Times* 17 Aug.

A change in the European situation ... had ... set in ... The characteristic feature of this transformation may be called a *détente*.

extend ME >L *extendere* 'to stretch out' <*ex-* 'out' + *tendere* 'to stretch.' (原義) 拡げる (外へのばす)。「のばす, 拡げる」〔名〕extension 「拡張」〔名〕extent 「範囲, 程度; 広さ」

intend ME <OF(F) *entendre* 'to direct one's attention (now, 'to hear')' <L *intendere* 'to stretch out, direct, aim' <*in-* 'in, on, towards' + *tendere* 'to stretch.' (原義) 心に向ける。「~するつもりである」

intense ME <OF(F) *intense* or L *intensus*, var. of *intentus*, lit. 'stretched out, strained, highstrung,' pp. of *intendere*; see prec. (原義) ぴんと張った。「強度の」(in a very high degree)

intent adj. L *intentus* 'stretched out'; see INTEND. (原義) 心に向ける。「専心な, 一心不乱の」〔名〕intent (ME<OF) 「(主として法律用

語) 意志, 意図]

portend Late ME <L *portendere* 'to indicate, foretell, presage' (a term of augury), lit. 'to stretch forth' <*por-* popular var. of *pro-* 'forth' + *tendere* 'to stretch'. (原義) 前方へのびる。「(凶事, 重大事を) 前もって示す, 予示する」(to presage as an omen, to foreshow)

pretend Late ME <F *prétendre* or L *praetendere*, 'to stretch before or forth, to hold out as an excuse' <*prae-, pre-* 'before' + *tendere* 'to stretch'. (原義) ~の前に差し出す(言いわけ, 口実などとして). 「ふりをする; (能力がないのに) あつかましくも~主張する」

superintend Ecc. L *superintendere*, rendering GK *episkopein* 'to oversee' <*super-* 'over, above' + *intendere* 'to stretch out, to direct, to direct one's attention'; see INTEND. (原義) ~の上に心を配る。「(会, 団体などを) 管督する, 管理する; (仕事などを) 指揮する」

(2) L *tenēre* 'to hold, keep, grasp,' which is intimately related to L *tenere* 'to stretch; < IE *ten- 'to stretch'.

(a) Simplex

tenable OF(F) *tenable* 'that can be held' <*tenir* <VL **tenire* <L *tenēre* 'to hold' + *-able*. (原義) 保つことができる。「(要塞など) 攻撃に耐えられる; (学説など) 批判に耐えられる; (地位など) 保つことができる」

tenacious L *tenāx, tenāc-* 'holding fast' <*tenēre* 'to hold' + *-OUS*. (原義) しっかりつかんで離さない。「粘り強い, くっついて離れない, 固執する」

tenant ME <OF(F) *tenant*. lit. 'holding,' orig. prp. of *tenir* 'to hold' < L *tenēre* 'to hold.' (原義) もっている(人)。「借家人, (アパート, 借ビルなどの) 入居者, テナント; 借地人, 小作人」

lieutenant ME > OF(F) *lieutenant*, lit. 'holding the place (of somebody), <OF(F) *lieu* (<L *locus* 'place') + *tenant* 'holding'; see prec. (原義) 他人の不在中, その人の場所を占める人。この語の最初の意味は, 上司, 上官不在中の代理人 (文官, 武官ともに) であり, 後に陸海軍武官の特定の階級職の名称とされた。

tennis Late ME, prob. <AF *tenetz* <OF(F) *tenez* 'hold,' pl. imper. of *tenir* 'to hold' <L *tenēre* 'to hold.' (原義) つかみなさい。このゲームがそう呼ばれるのは, 多分, 試合開始のときサーバーが相手に「つかみなさい」(AF *tenetz*) と呼びけた合図の言葉から。

テニス は中世以来フランスで盛んに行われ, 16世紀初年に英国へも輸入せられた。初めは屋戸で素手で球を打ち合う遊技 (*jeu de paume* 'play of plam') であった。F *tennis* (1836) は英語からの逆輸入。

(b) Compounds

abstain ME <AF <OF (F) *abstener* <L *abstinēre* 'to keep away from' < *ab-*, *abs-* 'away from' + *tenēre* 'to hold.' (原義) ~から離れている (to keep away from). 「慎しむ, 控える」

contain ME <OF(F) *contenir* <L *continēre* 'to hold together' < *con-* 'together' + *tenēre* 'to hold.' (原義) 一緒にもつ。「含む; (感情などを) 押える」

[形] *contént* = 'satisfied,' special use of pp. of L *continēre* 'to hold together; fig. to repress, restrain'. [名] *cóntent* 「内容」 (that which is contained)

continue ME <OF(F) *continuer* <L *continuāre* 'to make continuous' < *continuus* 'holding together, unbroken' < *continēre* 'to hold together'; see prec. (原義) 一緒にもつ; とぎれない。「続く」

continent sb. L (*terra*) *continent* '(land) continuous', prp. of *continēre* 'to continue'; see prec. (原義) 続いている陸地。「大陸; (the Continent)

(英国から見て) 欧州大陸」

countenance ME <AF *c(o)untenaunce* <OF(F) *contenance* <L *continentia*
 ‘manner of holding oneself, bearing, behaviour; self-control’ <*con-*
tinēns, -entis, prp. of *continēre* ‘to hold (oneself); fig. to repress,
 restrain’; see CONTAIN. (原義) 身のふるまい方, 態度; 自制。「顔
 にあらわれた表情, 顔つき (‘the behaviour’ of the features); 落ち着
 き; (癡) 態度, ふるまい」

detain Late ME <OF *detenir* (F *détenir*) <L *detinēre* ‘to hold back’ <*de-*
 ‘off, from’ + *tenēre* ‘to hold’. (原義) 引き留める (to keep back). 「引
 きとめる; 拘留する; 保留する」

entertain Late ME <OF(F) *entretenir*, lit. ‘to hold together’ <*entre* (L
inter ‘between’) + *tenir* (L *tenēre* ‘to hold’). (原義) 間に (一緒に)
 保つ (to hold between, to hold together). 「もてなす, 楽しませる;
 心にいただく」

For general senses cf. G *unterhalten* (E. Weekley). *unterhalten*, lit.
 ‘to hold under’ <*unter* ‘under; among, between,’ cogn. w. L *inter* ‘be-
 tween, among’ + *halten* ‘to hold’ = to support, to maintain, sustain;
 to keep up; to entertain, amuse.

岩波英和辞典: ENTERTAIN. (原義 ‘hold 保つ’) (a) 続ける ~ a
 correspondence. (b) 引きつけて置く, (人の) 注意を心地よく引きつ
 けておく; 楽しませる。He ~ ed us with a good story. (c) 容れる。
 ①客として迎える, 歓待する。②(意見, 請願, 提案など) を考慮に
 入れる; (考えを) 受け入れる; (思想感情などを) 心にいただく。

maintain ME <OF(F) *maintenir* <L *manū tenēre* ‘to hold in hand’ <*manū*,
 abl. of *manus* ‘hand’ + *tenēre* ‘to hold.’ (原義) 手にもつ。「維持する;
 ささえる; 養う; 主張する」

obtain Late ME <OF(F) *obtenir* <L *obtinēre* ‘to take hold of’ <*ob-*, in-
 tensive + *tenēre* ‘to hold. (原義) しっかり手にもつ。「(自分の欲する
 ものを) 手に入れる, 得る; (目的を) 達成する」

pertain Late ME <OF *partenir* (F *appartenir*) <L *pertinēre* 'to belong, concern, have reference to' <*per-*, intensive + *tenēre* 'to hold.' (原義) しっかりとついている (to hold thoroughly). 「属する (to); 適切である (to); 関係する (to)」

〔形〕 *pertinent* 「(当面の事柄に) 関係のある, 適切な, 当を得た」
<L *pertinēns*, *pertinent-*, prp. of *pertinēre*; see prec.

retain Late ME <OF(F) *retenir* <L *retinēre* 'to hold back' <*re-* 'back' + *tenēre* 'to hold.' (原義) (離れぬように) もとのところに留めておく。「保留する, 保持する; 忘れずにいる, 覚えている」

〔名〕 *rein* (通例pl.) 「手綱」ME <OF *re(s)ne*(F *rêne*) <VL **retina* <L *retinēre* 'to hold back; see prec. (原義) 引き留めておく(もの)。

sustain ME <AF *sustein-*, stem of OF *sustenir* (F *soutenir*) <L *sustinēre* 'to uphold' <*sub-* 'from under, up' + *tenēre* 'to hold.' (原義) 支える (to hold up, uphold). 「支える; (生命を) 維持する; (人を) 養う; (損害などを) こうむる」

(3) L *tener* 'tender' and L *tenuis* 'thin, tender, weak'

tender adj. ME <OF(F) *tendre*, the eased form of OF **tenre* <L *tener-*, *tener* 'soft delicate'; cf. IE **ten-* 'to stretch.' 「柔かい, か弱い, こわれやすい; 優しい; 感じやすい」

attenuate L *attenuātus*, pp. of *attenuāre* 'to make thin' <*ad-* 'to' + *tenūare* 'to make thin' <*tenuis* 'thin'; cf. IE **ten-* 'to stretch.' (原義) 細くする (to make thin). 「(物を) 細くする, (人を) やせさせる; (力, 価値を) 減ずる」

3. ギリシア語

GK *teínein* 'to stretch' <IE **ten-* 'to stretch'

tone ME <OF(F) *ton* <L *tonus* 'sound, tone' <GK *tónos* 'that which is stretched, a stretching, a straining, pitch of the voice, musical note <*teínein* 'to stretch'; <IE **ten-* 'to stretch.' (原義) (声を)ぴんと張る。「調子, 音色」

tune 「(音楽の) 曲, メロディ, ふし」 Late ME, unexplained variant of TONE, with later differentiation of sense.

tonic F *tonique* <GK *tonikós* 'of or for stretching' <*tónos*; see prec. (原義) 緊張をうむ (producing tension). 「強壯剤; 養毛剤, ヘアトニック; 元気をつける物」